

# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 13

Donnerstag, den 05. September 2002

Nummer 18

## Historische Altstadt Kahla - ein Kulturdenkmal



Foto: C. Preuß

**Am 8. September findet um 10.00 Uhr  
im Kahlaer Rathaus die Eröffnung  
des nationalen Tages des Denkmals  
im Landkreis statt.**



## Nachrichten aus dem Rathaus

### „Denkmale von nebenan“

#### Tag des offenen Denkmals am 8. September 2002

Wo sich Kahlaer Bürger begegnen, dreht sich das Gespräch nicht selten um den Zustand unserer historischen Altstadt. Leere Ladenlokale, öde Plätze und Häuser, die kurz vor dem Zusammenbruch stehen, sind Symptome einer besorgniserregenden Entwicklung. Es muss etwas getan werden, darüber sind sich alle schnell einig, aber was?

Nun, viel wurde bereits erreicht, und es besteht kein Anlass zur Resignation. Das Projekt der Altstadtsanierung, nach der Wende mit Elan und kräftiger Unterstützung der Partnerstadt Schorndorf begonnen, hat einen Weg gewiesen, auf dem wir bis heute ein gutes Stück vorangekommen sind.

„Ein Denkmal steht selten allein: Straßen, Plätze und Ensembles“ lautet das Schwerpunktthema des Denkmaltages 2002. Denn obwohl eine historische Altstadt wie in Kahla aus einer bunten Mischung ganz verschieden alter Gebäude besteht, erhält die Stadt ihr Gepräge, ihr Stadtbild und ihre Ausstrahlung durch die Beziehung der Gebäude untereinander, aus dem Verlauf der Straßenzüge und Mauerreste und der Lage und Gestalt ihrer Plätze. Kahlas Gestalt als Ackerbürger- und Handwerkerstädtchen ist über Jahrhunderte geworden, wir erinnern uns an die 1125-Jahr-Feier. Zeugnisse aus mehr als 10 Jahrhunderten umgeben uns, eben Denkmale von nebenan.

Wer hat nicht schon einmal beim Anblick der Stadtkirche und der sich um sie scharenden Häuser an eine Henne mit ihren Küken gedacht, wenn er von der Bahnhofstraße aus nach Süden blickt? Und weil Kahlas Reiz nicht so sehr in der Schönheit einzelner Gebäude, sondern vor allem in seiner erhaltenen Stadtmitte liegt, muss dieser Kern erhalten bleiben.

Ein solches Ensemble zu erhalten, ist nicht zuletzt deshalb schwierig, weil das Eigentum gestreut ist. Das Engagement und - das soll nicht vergessen werden - auch die Investitionen zahlreicher Haus- und Grundstücksbesitzer sind erforderlich. Und sofort wird klar, warum wir heute in Kahla einen bunten Flickenteppich mit zum Teil vorbildlich restaurierten Häusern und Ruinen vor uns haben. Es gibt etliche Gründe für den anhaltenden Verfall vieler Häuser: ungeklärte Eigentumsverhältnisse, mangelnde Finanzkraft und fehlende Zukunftsperspektive für die Nutzung vor allem solcher Gebäude, die Geschäftsräume enthalten.

Aber Resignation wäre falsch und hätte eine verheerende Wirkung, denn dadurch würden die Anstrengungen und Erfolge der vergangenen Jahre, auf die Eigentümer, Planer und Handwerker mit Recht stolz sind, zunichte gemacht. Schlägt der Eindruck „Hier wird etwas getan“ um in „Hier geht doch alles den Bach runter“, dann droht das Unternehmen Stadtsanierung zu scheitern. Es bedarf jetzt einer neuen Anstrengung, um dies zu verhindern. Wer in Kahla ein altes Haus besitzt und sich mit dem Gedanke trägt, in die Restaurierung oder auch nur in den Erhalt des Hauses zu investieren, sei aufgerufen, es jetzt zu tun. Noch stehen Fördermittel aus dem Städtebauförderungsprogramm zur Verfügung, die ein solches Vorhaben unterstützen. Stadt und Kreis, Fachbehörden, Städteplaner und Architekten bieten Hilfe an. Viele schön restaurierte Häuser in Kahla zeigen, was möglich ist. Es sollte jedenfalls nicht passieren, dass Eigentümer historische Gebäude verfallen lassen, bis nur noch der Abriss bleibt. Vielleicht ist es am alten Hotel „Stern“ schon zu spät, und auch beim Amtsgericht am Markt ist es 5 vor 12. Wenn ein Verkauf oder eine Grundsanierung zeitnah nicht möglich ist, so müssen solche Gebäude zumindest gesichert und falls möglich, auch genutzt werden. Behörden müssen nach der Devise handeln: Verwalten heißt Ermöglichen. Deshalb wird demnächst eine Bürgerversammlung zum Thema Denkmalschutz und Stadtsanierung stattfinden, auf die noch gesondert hingewiesen wird. Denn Kahlas einzigartiges historisches Erbe darf nicht durch Untätigkeit verloren gehen oder gar dem heiligen Bürokratismus geopfert werden. Es ist das Kapital für seine Zukunft.

**Dr. Frank Hellwig (CDU), 1. Beigeordneter**



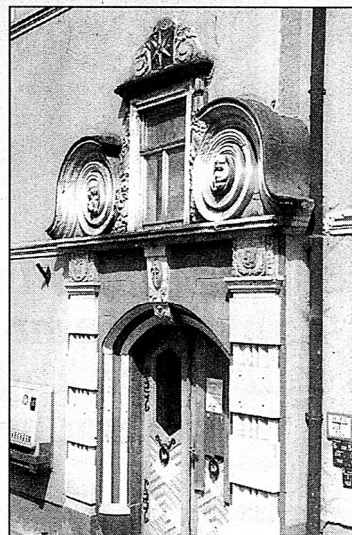
Zu den ca. 60 sanierten Häuserfassaden im Altstadtbereich gehören diese Vorzeigebauwerke in der Margarethenstraße



und in der Hofstatt. Im Altstadttring sind ca. 30 Hausfassaden noch nicht saniert, von denen einige leider in einem bedauerlichen Zustand sind. Zu den „Sorgenkindern“ des Flächendenkmals Altstadt gehört das Objekt „Zum Stern“.



Das im Privatbesitz befindliche frühere Gasthaus in exponierter Lage wartet seit Jahren vergeblich auf eine Sanierung.



Das mit wunderschönen Details ausgestattete Haus wird bald nicht mehr zu retten sein, wenn der Eigentümer nicht investiert. Dieser wiederum wartet auf Mietinteressenten, für die ehemaligen Gasträume, Hotelzimmer und Wohnungen.



## Kahla hilft!

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

unter diesem Motto wurde durch die Firma Krug Kahla GmbH die Initiative zum Sammeln von Spenden gestartet (Aufruf in Kahlaer Nachrichten Nr. 17). In zahlreichen Geschäften und Institutionen wurden Spenden abgegeben, die für die Flutopfer in den überschwemmten Gebieten bestimmt sind.

In einer ersten Auswertung dieser Aktion wurden 6.000,00 EUR gezählt. Als Ziel der Spenden hatten sich die Initiatoren spontan für die schwerst getroffene Stadt Grimma in Sachsen ausgesprochen. Die Stadtverwaltung Grimma und die Kirchgemeinde organisieren die Verteilung der empfangenen Spenden unbürokratisch in eigener Zuständigkeit und nach bestehender Dringlichkeit.

Ob mit dem Geld aus Kahla der Wiederaufbau eines Kindergartens, eines Altenheimes oder anderer sozialer Einrichtungen unterstützt wird, soll in Grimma durch die Verantwortlichen vor Ort selbst entschieden werden.

Zu den Spendern gehören:

- Institut für betriebswirtschaftliche Weiterbildung Jena 1.000,00 EUR
- Stadtratsfraktionen CDU, FDP/FW, SPD und PDS 195,00 EUR
- Kleingartenverein "Am Alten Gericht" 178,50 EUR
- Heimatgesellschaft Kahla 100,00 EUR
- In den aufgestellten Sammelbüchsen befanden sich durch die Spenden der Bürger aus Kahla und aus den umliegenden Orten:
- Sonnen-Apotheke 279,09 EUR
- Bäckerei Blume 620,00 EUR
- Rewe-Dietzel OHG 1.000,00 EUR
- Linden-Apotheke 130,00 EUR
- Uhrmacher Rembacz 300,00 EUR
- Foto-Preuß 230,00 EUR
- Alkan-Döner 42,23 EUR
- Buchhandlung Kinzel 80,66 EUR
- Fleischerei Fischer 148,50 EUR
- Rosen-Apotheke 320,00 EUR
- Blumengeschäft Krug 1.300,00 EUR

Der Rest wurde durch eine Privatspende aufgefüllt, so dass die stattliche Summe von 6.000,00 EUR durch Kahlas Bürgermeister am 03. September 2002 direkt den Verantwortlichen in Grimma vor Ort übergeben werden konnte.

Die Aktion "Kahla hilft" ist nicht die einzige Spendenaktion, die in Kahla gestartet wurde. So ist bekannt, dass der Feuerwehrverein, Kegelerverein, Karnevalverein, Angestellte der Stadtverwaltung, Angestellte der Verwaltungsgemeinschaft, Belegschaften von Kahlaer Unternehmen, Institutionen, Schulen, Kirchen, Kindergärten und private Haushalte für die Hochwasseropfer gespendet haben.

Die "Kahlaer Nachrichten" würden gern auch diese Spender der Öffentlichkeit vorstellen, dazu bitten wir um eine kurze Information an das Sekretariat Rathaus, Tel.: 77100, Fax 77104, E-Mail: Kahla.Stadt@t-online.de.

## Amtliche Bekanntmachungen

### Wahlbekanntmachung

1. Am Sonntag, d. **22.09.2002** findet die **Wahl zum 15. Deutschen Bundestag** statt.

Die Wahl dauert von 8.00 bis 18.00 Uhr.

2.

Die Gemeinde ist in folgende 6 Wahlbezirke eingeteilt.

Wahlbezirk	Abgrenzung des Wahlbezirks	Lage des Wahlraums (Straße, Hausnummer, Zimmer)
1.	Rathaus, kleiner Saal	Markt 10
2.	Friedensschule	Schulstraße 5
3.	Freiwillige Feuerwehr	Bahnhofstraße 27
4.	Regelschule "W. Heimbürge"	Am Langen Bürgel 19
5.	Kindergarten "Märchenland"	Rudolstädter Str. 22
6.	Staatl. Förderzentrum Löbschütz	Brückenstr. 1 a

In den Wahlbenachrichtigungen, die den Wahlberechtigten in der Zeit vom **26. August 2002 bis 01. September 2002** übersandt worden sind, sind der Wahlbezirk und der Wahlraum angegeben, in dem der Wahlberechtigte zu wählen hat.

Die Briefwahlvorstände treten zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses um **18.00 Uhr** in **Gera** zusammen.

3.

Jeder Wahlberechtigte kann nur in dem Wahlraum des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis er eingetragen ist.

Die Wähler haben die Wahlbenachrichtigung und ihren Personalausweis oder Reisepass zur Wahl mitzubringen.

Die Wahlbenachrichtigung soll bei der Wahl abgegeben werden. Gewählt wird mit amtlichen Stimmzetteln. Jeder Wähler erhält bei Betreten des Wahlraumes einen Stimmzettel ausgehändigt.

Jeder Wähler hat eine Erststimme und eine Zweitstimme.

Der Stimmzettel enthält jeweils unter fortlaufender Nummer

a) für die Wahl im Wahlkreis in schwarzem Druck die Namen der Bewerber der zugelassenen Kreiswahlvorschläge unter Angabe der Partei, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwendet, auch dieser, bei anderen Kreiswahlvorschlägen außerdem des Kennworts und rechts von dem Namen jedes Bewerbers einen Kreis für die Kennzeichnung,

b) für die Wahl nach Landeslisten in blauem Druck die Bezeichnung der Parteien, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwenden, auch dieser, und jeweils die Namen der ersten fünf Bewerber der zugelassenen Landeslisten und links von der Parteibezeichnung einen Kreis für die Kennzeichnung.

Der Wähler gibt

seine Erststimme in der Weise ab,

dass er auf dem linken Teil des Stimmzettels (Schwarzdruck) durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welchem Bewerber sie gelten soll,

und seine Zweitstimme in der Weise,

dass er auf dem rechten Teil des Stimmzettels (Blaudruck) durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welcher Landesliste sie gelten soll.

Der Stimmzettel muss vom Wähler in einer Wahlzelle des Wahlraumes oder in einem besonderen Nebenraum gekennzeichnet und in der Weise gefaltet werden, dass seine Stimmabgabe nicht erkennbar ist.

4.

Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss an die Wahlhandlung erfolgende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk sind öffentlich. Jedermann hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.

### Bibliothek geschlossen

Die Bibliothek bleibt in der Zeit vom  
09.09. - 23.09.02 wegen Urlaub  
geschlossen.

**Vertretung:**  
**dienstags von 13.00 - 17.00 Uhr**



5.

Wähler, die einen Wahlschein haben, können an der Wahl im Wahlkreis, in dem der Wahlschein ausgestellt ist,

- durch Stimmabgabe in einem beliebigen Wahlbezirk dieses Wahlkreises oder
- durch Briefwahl teilnehmen.

Wer durch Briefwahl wählen will, muss sich von der Gemeindebehörde einen amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Wahlumschlag sowie einen amtlichen Wahlbriefumschlag beschaffen und seinen Wahlbrief mit dem Stimmzettel (im verschlossenen Wahlumschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle zuleiten, dass er dort spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr eingeht. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

6.

Jeder Wahlberechtigte kann sein Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben (§ 14 Abs. 4 des Bundeswahlgesetzes).

Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Der Versuch ist strafbar (§ 107 a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

Kahla, den 30.08.2002

**Die Gemeindebehörde**

**Leube**

**Bürgermeister**

Muster

**Stimmzettel**  
für die Wahl zum Deutschen Bundestag im Wahlkreis 196 Gera – Saale-Holzland-Kreis  
am 22. September 2002

**Sie haben 2 Stimmen**

hier 1 Stimme  
für die Wahl  
eines/einer Wahlkreis-  
abgeordneten

**Erststimme**

hier 1 Stimme  
für die Wahl  
einer Landesliste (Partei)  
- maßgebende Stimme für die Verteilung der  
Sitze insgesamt auf die einzelnen Parteien -

**Zweitstimme**

<p>1 <b>Schönfeld, Karsten</b> Bundestagsgewählter Eisenberg August Bebel Str. 16 <b>SPD</b></p>	<p>1 <b>Sozialdemokratische Partei Deutschlands</b> Christoph Malsche, Ina Block, Carsten Schneider, Sascha Schrotter, Eckhard Oth</p>
<p>2 <b>Müller, Bernhard</b> MdB, Diplom-Ingenieur Eisenberg Obere Zeilstraße 33 <b>CDU</b></p>	<p>2 <b>Christlich Demokratische Union Deutschlands</b> Prof. Dr. h.c. Lohar Soth, Manfred Grund, Claudia Kötter, Bernhard Müller, Vora Langfeld</p>
<p>3 <b>Dr. Fuchs, Ruth</b> MdB, Diplom-Sportlehrer Bucha Über dem Dorf 34 <b>PDS</b></p>	<p>3 <b>Partei des Demokratischen Sozialismus</b> Gabriele Zimmer, Gerhard Jähmann, Dr. Ruth Fuchs, Uwe Hirsch, Kerstin Naumann</p>
<p>4 <b>Kindermann, Peter</b> Rechtsanwalt Gera Friedrich-Engels-Str. 16 <b>GRÜNE</b></p>	<p>4 <b>BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN</b> Karin Göling Eckardt, Marco Schell, Gerd Reinhold, Caudius Hille, Peter Kindermann</p>
<p>5 <b>Wesselly, Percy</b> Rechtsanwalt Gera Goethestraße 12 <b>FDP</b></p>	<p>5 <b>Freie Demokratische Partei</b> Dr. Karlheinz Gutmacher, Dr. Andreas Knappe, Lutz Schwenk, Volker Weber, Heinz Unterwiesing</p>
<p>6 <b>REP</b></p>	<p>6 <b>DIE REPUBLIKANER</b> Matthias Ritter, Frank Welsch, Friedrich Beck</p>
<p>7 <b>GRAUE</b></p>	<p>7 <b>DIE GRAUEN – Graue Panther</b> Klaus Hubert, Peter Wolmer, Klaus Stant, Ingeborg Reiche, Gerd Kötzsch</p>
<p>8 <b>ödp</b></p>	<p>8 <b>Ökologisch-Demokratische Partei</b> Karl-Edmund Vogt, Franz-Josef Mai, Clemens Roschka, Dr. Ute Böttger, Dr. Frank-Eberhard Wiede</p>
<p>9 <b>Soa, Martin</b> Baumgenieur Gera Ernststraße 113 <b>NPD</b></p>	<p>9 <b>Nationaldemokratische Partei Deutschlands</b> Frank Schwardt, Andreas Schöckel, Martin Soa, Oswald Müller, Sandra Tauber</p>
<p>10 <b>Schill</b></p>	<p>10 <b>Partei Rechtsstaatlicher Offensive</b> Dr. Martin Moberg, Günther Stenert, Sabine Carr, Heiko Dietrich, Uwe Friedrichs</p>

**Ende**

**der amtlichen Bekanntmachungen**

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

**Brand/Unfall/Überfall** ..... 112 oder 110  
**Polizeirevier** ..... Kahla 84 40  
**Polizeiinspektion Stadtroda** ..... 03 64 28 / 6 40

### Ärztlicher Notdienst

**Vertragsärztlicher Notfalldienst** ..... 0 36 41 / 44 44 44  
**Krankentransport** ..... 0 36 41 / 44 44 44  
**Notarzt** ..... 1 12

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 bis 11.00 Uhr

**07.09./08.09.**

Dr. med. Goerke, Am Markt 7/8, Kahla ..... 03 64 24/2 38 38

**14.09./15.09.**

Dipl.-Stom. Pooch, Rudolstädter Str. 23, Kahla 03 64 24/2 20 40

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Fr.: ..... 18.00 - 19.00 Uhr  
 sonn- und feiertags ..... 10.00 - 12.00 Uhr

**02.09. - 08.09.2002**

Sonnen-Apotheke Kahla ..... 5 66 55

**09.09. - 15.09.2002**

Rosen-Apotheke Kahla ..... 2 25 95

**16.09. - 22.09.2002**

Löwen-Apotheke Kahla ..... 2 22 36

### Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

**02.09. - 08.09.2002**

Sonnen-Apotheke Kahla ..... 5 66 55

**09.09. - 15.09.2002**

Rosen-Apotheke Kahla ..... 2 25 95

**16.09. - 22.09.2002**

Löwen-Apotheke Kahla ..... 2 22 36

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere,  
 Kahla, Am Plan 4

Tel.: ..... 2 24 29

### Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen

kostenfrei rund um die Uhr ..... Tel. 08 00 / 1 11 01 11

### Störungsdienste

**Strom** ..... 0 36 41 / 68 88 88

**Gas**

Tag ..... 0 36 41 / 48 75 77

Nacht / Sonn- und Feiertage ..... 01 30 / 86 11 77

**Wasser**

Tag ..... Kahla 57 00

Nacht / Sonn- und Feiertage ..... 03 66 01 / 5 78 49



## Öffnungszeiten Ämter und Behörden

### Stadtverwaltung Kahla

Rathaus, Markt 10 .....77-0  
 Fax: .....77-104  
 E-Mail: .....Kahla.Stadt@t-online.de  
 im Internet: .....www.kahla-thueringen.de

### Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag .....14.00 - 16.00 Uhr  
 Donnerstag .....09.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr

### Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla

Rathaus, Markt 10 .....7 73 26  
 Montag .....09.00 bis 12.00 Uhr  
 Dienstag .....9.00 bis 12.00 und 13.00 bis 16.00 Uhr  
 Mittwoch .....geschlossen  
 Donnerstag .....9.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr  
 Freitag .....9.00 bis 12.00 Uhr

## **i** Bürgerbüro / Touristeninformation

Rathaus, Markt 10 .....7 71 40 / 7 71 41  
 Öffnungszeiten s. o.  
 Anträge:  
 Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise, Befreiung  
 Rundfunk-/Fernsehgebühren  
 Informationen:  
 Müllentsorgung, Gelbe Säcke  
 Eintrittskartenservice:

### Gewerbeamt

jeweils am 1. Donnerstag des Monats in der Zeit von 09.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr im Gebäude der Verwaltungsgemeinschaft "Südliches Saaleetal" in Kahla, Bahnhofstraße 23, Tel.: 59151

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20 .....5 29 71  
 Montag .....09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
 Dienstag .....09.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr  
 Mittwoch .....09.00 - 12.00 Uhr  
 Donnerstag .....10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr  
 Freitag .....09.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

### Heimatismuseum Kahla

Das Heimatismuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

### DRK

Rudolstädter Str. 22 a .....5 29 57

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern

Tel.: .....2 23 46  
 Montag .....10.00 - 12.00 und 14.00 - 16.00 Uhr  
 Dienstag .....10.00 - 12.00 Uhr  
 Mittwoch .....13.00 - 18.00 Uhr  
 Donnerstag .....10.00 - 12.00 Uhr  
 und nach Vereinbarung

### Sozial-psychiatrischer Dienst

Tel.: .....5 29 57  
 Donnerstag .....10.00 - 12.00 Uhr  
 und nach Vereinbarung

### Schuldnerberatung Kahla

Tel.: .....5 68 97  
 Donnerstag .....09.30 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.30 Uhr  
 und nach Vereinbarung

### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

Tel.: .....5 36 84/  
 .....036691/5 72 00  
 für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen  
 Margarethenstr. 3  
 Montag .....10.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr  
 und nach Vereinbarung

## Wir gratulieren

### ... zum Geburtstag

### Im August gratulierte der Bürgermeister im Namen der Stadt Kahla

Frau Liska Göhl	am 01. August	zum 98. Geburtstag
Herrn Kurt Künast	am 11. August	zum 90. Geburtstag
Frau Charlotte Leube	am 17. August	zum 92. Geburtstag
Herrn Walter Sängler	am 24. August	zum 93. Geburtstag

und übermittelte die besten Wünsche für Gesundheit sowie persönliches Wohlergehen.

### Die Stadtverwaltung Kahla gratuliert recht herzlich allen Geburtstagskindern im September, ganz besonders

am 01.09.	Olga Schlupeck	zum 88. Geburtstag
am 02.09.	Herta Haase	zum 89. Geburtstag
am 02.09.	Karl Reinhardt	zum 80. Geburtstag
am 02.09.	Elfriede Will	zum 80. Geburtstag
am 02.09.	Wilfried Süße	zum 71. Geburtstag
am 03.09.	Magdalena Linke	zum 88. Geburtstag
am 04.09.	Otto Dümlein	zum 76. Geburtstag
am 04.09.	Kurt Schulze	zum 74. Geburtstag
am 05.09.	Gerhard Wetzel	zum 74. Geburtstag
am 05.09.	Hilde Lippisch	zum 71. Geburtstag
am 06.09.	Elisabeth Reuter	zum 78. Geburtstag
am 06.09.	Gerhard Tänzer	zum 73. Geburtstag
am 06.09.	Jutta Bock	zum 73. Geburtstag
am 06.09.	Eva Riese	zum 71. Geburtstag
am 07.09.	Renate Obfolter	zum 75. Geburtstag
am 07.09.	Erhard Schneider	zum 73. Geburtstag
am 07.09.	Hilda May	zum 71. Geburtstag
am 07.09.	Gerda Zorn	zum 71. Geburtstag
am 08.09.	Sonja Dressler	zum 79. Geburtstag
am 08.09.	Ingeburg Axthelm	zum 73. Geburtstag
am 08.09.	Werra Dumke	zum 72. Geburtstag
am 09.09.	Gertraud Neubauer	zum 73. Geburtstag
am 10.09.	Waldtraut Gäbler	zum 78. Geburtstag
am 10.09.	Annelies Hartwig	zum 77. Geburtstag
am 12.09.	Elfriede Jantke	zum 84. Geburtstag
am 12.09.	Albert Güntzel	zum 82. Geburtstag
am 12.09.	Wilhelm Sahland	zum 76. Geburtstag
am 12.09.	Ilse Meißner	zum 76. Geburtstag
am 12.09.	Karl-Heinz Krug	zum 73. Geburtstag
am 13.09.	Arno Schott	zum 91. Geburtstag
am 13.09.	Veronika Hartwig	zum 77. Geburtstag
am 13.09.	Rolf Neubauer	zum 74. Geburtstag



am 13.09.	Ruth Hadersbeck	zum 73. Geburtstag
am 14.09.	Helga Dietsch	zum 78. Geburtstag
am 14.09.	Elfriede Müller	zum 70. Geburtstag
am 15.09.	Elisabeth Aßmus	zum 77. Geburtstag
am 15.09.	Hildegard Schüttauf	zum 71. Geburtstag
am 15.09.	Renate Hartelt	zum 70. Geburtstag
am 16.09.	Lore Fischer	zum 77. Geburtstag
am 16.09.	Gisela Thielsch	zum 73. Geburtstag
am 16.09.	Ilse Senf	zum 70. Geburtstag
am 17.09.	Klara Thies	zum 89. Geburtstag
am 17.09.	Johannes Dathe	zum 76. Geburtstag
am 18.09.	Johanna Degner	zum 86. Geburtstag
am 18.09.	Liesbeth Helmig	zum 75. Geburtstag
am 18.09.	Irma Schmidl	zum 74. Geburtstag
am 18.09.	Anneliese Petzold	zum 71. Geburtstag
am 19.09.	Gerhard Thoma	zum 84. Geburtstag
am 20.09.	Werner Rosoli	zum 90. Geburtstag
am 20.09.	Manfred Sippach	zum 71. Geburtstag
am 21.09.	Martha Rosoli	zum 84. Geburtstag
am 21.09.	Käthe Blumenstein	zum 79. Geburtstag
am 21.09.	Anna Hach	zum 73. Geburtstag
am 21.09.	Margot Weise	zum 72. Geburtstag
am 22.09.	Walter Weickert	zum 87. Geburtstag
am 22.09.	Ulrich Neumann	zum 76. Geburtstag
am 22.09.	Günter Nieke	zum 71. Geburtstag
am 23.09.	Irma Luther	zum 84. Geburtstag
am 23.09.	Ursula Bock	zum 71. Geburtstag
am 24.09.	Hilda Schreck	zum 92. Geburtstag
am 24.09.	Annemarie Danz	zum 74. Geburtstag
am 24.09.	Rudolf Weiße	zum 71. Geburtstag
am 25.09.	Heinz Höcht	zum 83. Geburtstag
am 25.09.	Heinz Eisenschmidt	zum 78. Geburtstag
am 25.09.	Anna Leidiger	zum 77. Geburtstag
am 25.09.	Gertrud Köhler	zum 73. Geburtstag
am 25.09.	Hannelore Reise	zum 72. Geburtstag
am 27.09.	Ingeburg Feller	zum 77. Geburtstag
am 27.09.	Irmgard Lange	zum 75. Geburtstag
am 28.09.	Gerhard Hoffmann	zum 77. Geburtstag
am 28.09.	Günther Wonsack	zum 73. Geburtstag
am 28.09.	Hedwig Klein	zum 72. Geburtstag
am 28.09.	Werner Offhaus	zum 71. Geburtstag
am 29.09.	Anneliese Heerwagen	zum 82. Geburtstag
am 29.09.	Maria Mahrle	zum 79. Geburtstag
am 29.09.	Horst Hagedorn	zum 77. Geburtstag
am 29.09.	Lotte Fiedler	zum 73. Geburtstag
am 29.09.	Günther Hirschfeld	zum 72. Geburtstag
am 29.09.	Ehrhard Behringer	zum 70. Geburtstag
am 30.09.	Gertrud Nicolai	zum 80. Geburtstag
am 30.09.	Frieda Hermuth	zum 78. Geburtstag
am 30.09.	Ursula Fischer	zum 77. Geburtstag
am 30.09.	Edith Rochniak	zum 70. Geburtstag

jekt „Freiduschen“ auftraten. Ursprünglich war die Sanierung des großen Badebeckens geplant. Dies scheiterte allerdings an den hohen Auflagen. Die einzelnen Kindergartengruppen gestalteten ein kleines Programm mit Spiel- und Bewegungsliedern und stellten sich so den Eltern und Gästen vor.

Bei bestem Badewetter konnten nun endlich die Duschen eingeweiht werden und die ersten Badegäste erfrischen. Mit den Kindern wurden außerdem kleine Spiele und Wettkämpfe durchgeführt und an einem Schminkstand wurden die Gesichter mit bunten Farben verzaubert.

Die Einnahmen des Kuchen- und Spielzeugbasars wurden für einen guten Zweck gesammelt. Mit Thüringer Rostbratwürsten, Eis oder Kaffee und Kuchen stand für die kleinen und großen Gaumenfreuden etwas bereit.

Wir möchten uns auf diesem Wege bei den Sponsoren und freiwilligen Helfern der Duschanlage bedanken, die zur Fertigstellung des Projektes beigetragen haben sowie bei allen Mitarbeitern des Kindergartens und tatkräftigen Eltern, die das Sommer- und Wasserfest zu einem Erlebnis werden ließen.

**die Mutti von Johanna im Namen der Eltern**

## „Groß und Klein treiben Sport unter dem Dohlenstein“

Unter diesem Motto starten die Kahlaer Kindergärten mit Unterstützung des Kahlaer Sportvereines ihr 1. gemeinsames Sportfest.

**Termin:**

**Sonntag,**

**07.09.2002**

**Beginn:**

**10.00 Uhr**

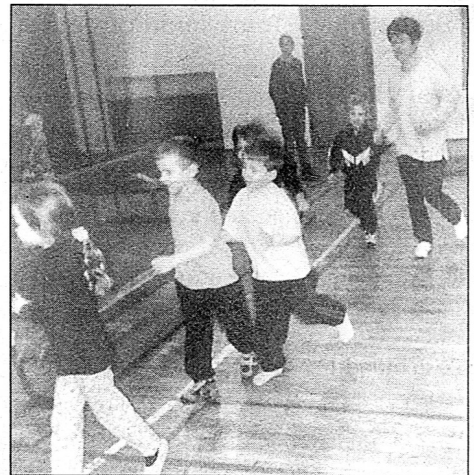
**Ort:**

**Sportplatz am Rosengarten**

Gemeinsam mit den Eltern gehen

die Kinder an den Start. Auf 16 Stationen können die Kräfte gemessen werden, wie z. B. Wettlauf, Kegeln, Eierlaufen oder Stiefelweitwurf.

Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt.

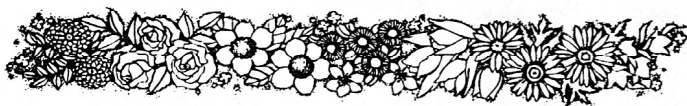


## „Danke“ !!!



Endlich können wir uns wieder im kühlen Nass nach Lust und Laune erfrischen. Dafür danken möchten wir folgenden Firmen:

- Architekturbüro Mittag + Prax aus Kromsdorf
- Follmannbaustoffe aus Bucha
- Schreiber Baustoffhandel aus Kahla



## Kindergartennachrichten

### Das Sommer- und Wasserfest

#### der evangelischen Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“

Nach dreijähriger Planung und nur dreimonatiger Bauphase wurden am 9. August 2002 in der Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“ die Freiduschen eingeweiht. Ein festlich geschmückter Garten und die musikalische Umrahmung sorgten für gute Laune und tolle Stimmung. Nach kurzer Begrüßung durch die Leiterin Frau Hermann, erläuterte sie die Schwierigkeiten, die beim Pro-



des weiteren bei:

- Herrn Frank Stellenberger, welcher die Transporte des Baumaterials kostenlos durchführte,
- Herrn Bernhardt, der uns 2 Arbeiter für die Fertigstellung der Freidusche zur Verfügung stellte,
- die Bau- und Reparatur-Schlosserei K. Heinz + F. Weihrauch aus Rudolstadt, welche uns den Duschbogen sponserte.

Ein weiteres „Dankeschön“ geht an die fleißigen Muttis und Mitarbeiter der Kirchgemeinde, die für uns ein super tolles Wasserfest organisierten und vorbereiteten, der Catering Service GmbH - Schulküche Kahla, die für das leibliche Wohl aller sorgte. Unserem DJ Jörg vom Musikexpress Jena, der die richtige Musik für uns spielte.



Die Kinder und Erzieher  
der evang.-luth. Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“ aus Kahla

Zum Schluss noch ein „Dankeschön“ an all meine Mitarbeiter der Einrichtung für ihren nicht nur auf diesem Tag begrenzten Einsatz. Es war für uns alle ein schöner und erfüllter Tag.

**D. Herrmann**

Leiterin der Einrichtung „Geschwister Scholl“

## Schulnachrichten

### *Auch wir wollen helfen!*



Deshalb sind alle Eltern, Großeltern und interessierte Bürger zu unserer

#### **Benefizveranstaltung**

für die vom Hochwasser Betroffenen, herzlich eingeladen.

**Termin:** Mittwoch, den 18.09.2002; 16.00 Uhr

**Ort:** Rathaus Kahla

Freut euch auf Lieder, Tänze, Rezitationen, Instrumentalsolisten und sportliche Darbietungen unserer Kinder.

**Die Pädagogen der Staatlichen Grundschule I Kahla**

## Volkshochschule

### Neues Semester der Kreisvolkshochschule hat begonnen!

Im September starten in Kahla wieder neue Kurse zur Gesundheitsförderung. Ab dem 11.09.2002, 15.00 Uhr, treffen sich wöchentlich 1 mal Seniorinnen und Senioren im Förderzentrum Kahla-Löbschütz, Brückenstraße 1 a, um durch gezielte Übungen den altersspezifischen Verschleißerscheinungen entgegen zu wirken, die Körperbeweglichkeit zu erhalten, das Herz-Kreislauf-System zu stärken und die Muskulatur (speziell auch der Wirbelsäule) zu kräftigen.

Anschließend um 16.30 Uhr beginnt ein neuer Kurs Wirbelsäulengymnastik, in dem die Teilnehmer lernen, ihre Körperhaltung und Bewegungsabläufe zu verbessern. Es werden Ursachen für Beschwerden erörtert und gezielte Gymnastik- und Entspannungsübungen zur Kräftigung der Wirbelsäule durchgeführt, die auch am Arbeitsplatz und zu Hause angewandt werden können. Aktive und bewusste Entspannung kann man in den Kursen Yoga erlernen, die am 12.09.02 um 18.00 Uhr für Teilnehmer mit Yoga-Kenntnissen und um 19.45 Uhr für Einsteiger in der Regelschule Kahla, Bibliotheksraum, beginnen. Die Kurse beinhalten Körper- und -entspannung, Atemschulung sowie Yogahaltungen (Asanas). Yogastellungen wirken unterstützend auf die Kräftigung der Wirbelsäule, der Muskeln, der Blutgefäße, der Bänder und der Gelenke.

Anmeldungen und nähere Auskünfte unter Tel.: 036691/60972

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in der Stadtkirche

##### Sonntag, 8. September

16.00 Uhr Gottesdienst zum Abschluß des Tages des offenen Denkmals

Pfr. Coblenz

##### Sonntag, 15. September

9.30 Uhr Abendmahlsgottesdienst

Pfr. Coblenz

#### (Löbschütz)

##### Samstag, 14. September

14.00 Uhr Taufgottesdienst

Sup. i. R. Günther

#### Lindig

##### Sonntag, 15. September

14.00 Uhr Kirmes

Pfr. Coblenz

#### Großautersdorf

##### Sonntag, 8. September

10.00 Uhr Erntedankgottesdienst

Pfr. Coblenz

#### Kleineutersdorf

##### Sonntag, 8. September

9.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

Getauft wurden:

Tanja und Felix Ahnert

Getraut wurden:

Marcel Bütow und Katja, geb. Amrey

Christlich bestattet wurde: Margarete Johanna Mesletzky, geb.

Gumpert, 92 Jahre



## Kinderstunden in unserer Gemeinde

### 1. - 3. Klasse Kinderstunde: „Kirchenmäuse“

**Donnerstag - 15.00 - 16.30 Uhr**

### 4. - 6. Klasse Kinderstunde: „Bibelfüchse“

**Dienstag - 15.00 - 16.30 Uhr**

Alle Kinder sind herzlich eingeladen, auch die Kinder von Löbschütz, Lindig, Groß- und Kleineutersdorf.

Wir treffen uns im Gemeindehaus in Kahla.

**Sonnenkreis:** (Kinder im Alter von 3 Jahren bis Schulanfänger)  
Mittwoch: 18. September immer 15.00 - 16.30 Uhr

Uhr

**Sternchenkreis:** (Kinder im Alter von 0 - 3 Jahre)

Donnerstag: 12.9.2002

26.9.2002

immer 9.00-10.30 Uhr

Sonnenkreis und Sternchenkreis treffen sich im

**Ev. Kindergarten „Geschwister Scholl“**

## Wichtiger Hinweis!!!

Die Konzerte am **15. September 2002 in Lindig** und am **22. September in Kleineutersdorf** müssen aus technischen Gründen leider **ausfallen**. Wir bitten herzlich um Verständnis. Vielen Dank.

Chorprobe: jeden Dienstag 19.30 Uhr

Kindermusik: 14.30 Uhr anfangende Flöten

15.15 Uhr Kinderchor

16.00 Uhr Jugendchor

16.45 Uhr fortgeschrittene Flöten

## Veranstaltungen

### Sonntag, 15. September

19.30 Uhr Lesung in der Cavate unter dem Thema: „Es ginge alles viel besser, wenn man mehr ginge.“ Reisebeschreibung im Sinne Seumes. Es liest Götz-Ulrich Coblenz.

### Gemeindenachmittag:

#### Mittwoch, der 18. September,

14.30 Uhr Pfarrer Schlegel aus Hummelshain wird unser Gast sein zum Thema: „Arbeit mit Drogenabhängigen in Rotterdam“

Die Jugendlichen des Konfirmandenjahrgangs **2001** und **2002** lade ich hiermit herzlich zum ersten Treffen der **JUNGEN GEMEINDE** in Großeutersdorf am **Freitag, den 20.09. um 18.00 Uhr** ins Pfarrhaus (Nummer 28) ein.

**Konfirmandenkurs 1 für Haupt- und Vorkonfirmanden: Sonnabend, den 21.9.** zur Auswahl:

entweder 9.00 Uhr in Kahla oder

14.30 Uhr in Kleineutersdorf

### 1. Probenwochenende für den Projektchor in Kahla

Als kleine Erinnerung für all jene, die gern zu Weihnachten im Projektchor Kahla mitsingen möchten:

Am Freitag	20. September	19.00 Uhr - 21.00 Uhr
und am Samstag,	21. September	9.00 Uhr - 12.00 Uhr
		15.00 Uhr - 17.00 Uhr
		18.00 Uhr - 20.00 Uhr

finden Proben im Gemeinderaum Kahla, R.- Breitscheid-Str. 1 statt. Herzliche Einladung !

## Öffnungszeiten der Stadtkirchenerie, R.-Breitscheid-Str. 1:

Montag bis Freitag:	11.00 Uhr bis 12.00 Uhr
zusätzlich Donnerstag:	15.00 Uhr bis 18.00 Uhr
Büro Frau Huschenbett:	Tel./Fax: 036424/22362
Büro Frau Franke-Polz:	Tel.: 036424/82897
Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Str. 1,	Tel.: 036424/82898
am besten zu erreichen: Freitag:	13.00 Uhr bis 14.00 Uhr
Kantorin Kuritz: Großeutersdorf, Nr. 28:	Tel.: 036424/78549
Diakonie-Sozialstation: R.-Denner-Str. 1 a,	Tel.: 036424/23019
Friedhof Kahla: Bachstraße 41,	Tel.: 036424/52642
Ev. Kindertagesstätte:	
„Geschwister Scholl“ H.-Koch-Str. 20,	Tel.: 036424/22716

## Katholische Pfarrei „Heilig Geist“

## Unsere Gottesdienste

### Sonntag, 08. September - 22. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

### Mittwoch, 11. September

9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

### Sonntag, 15. September - Fest Kreuzerhöhung -

9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

### Mittwoch, 18. September

9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

### Sonntag, 22. September - 24. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

### Mittwoch, 25. September - Hl. Nikolaus von Flühe

9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

## Weitere Mitteilungen

Der Rentnerkreis trifft sich am 4. September um 14:00 im evangelischen Gemeindehaus.

Das Bistum Dresden-Meißen und die Caritas haben ein Sonderkonto eingerichtet, um den vom Hochwasser geschädigten Familien möglichst schnell helfen zu können. Spenden unter dem Stichwort „Hochwasser“ werden auf das Konto 826 82 66 bei der LIGA-Bank eG Dresden (BLZ 750 903 00) erbeten.

**Pfarrer J. Höffner, Eigenheimweg 28 - 07646 Stadtroda**

**Tel.: (036428) 61008**

**Email: JoachimHoeffner@gmx.de**



# IMPRESSUM

## Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla

Telefon: 03 64 24 / 77-0

### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH

In den Folgen 43, 98704 Langewiesen

Tel. 036 77 / 20 50 - 0, Fax 036 77 / 20 50 - 15

### Geschäftsleiterin:

Sabine Bujack-Biedermann

### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Wolfgang Kernbach

Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.

### Verantwortlicher Leiter

für Geschäftsbereich Kommunen: Mirko Reise

### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.





## Kosmische Lebensschule

**das Treffen aller Gottsucher jeden Sonntag 10.00 - 11.00 Uhr**

im Ort urchristlicher Begegnung in Erfurt, Papiermühlenweg 34 - 37 (Nähe Magdeburger Allee), Tel. 0361/5549 585. Eine weltweite Veranstaltung, in der Urchristen über das Denken und Leben nach der Lehre des Jesus von Nazareth sprechen, um eine bessere Lebensqualität zu erlangen. Keine Mitgliedschaft - Sie können unverbindlich kommen und wieder gehen. Info unter [www.universelles-leben.de](http://www.universelles-leben.de) (Mitfahrgelegenheit unter Tel. 036424/51811).

## Such und Find

### Suche Wohnung

Suche Wohnung in Kahla (keine Innenstadtlage), Mietwohnung evtl. auch Mietkauf, ca. 70 - 110 qm, möglichst Neubau oder Reko, Laminat/Parkett/Fliesen, mit Balkon bzw. Terrasse. Angebote über Sekretariat Rathaus, 036424/77100.

### Biete Baugrundstück

Biete ein Baugrundstück in Kahla am "Aschborn" Größe 1.080 qm Interessenten bitte im Sekretariat Rathaus, 036424/77100 melden.

## Informationen zu Veranstaltungen, Tourismus und Freizeit

### Kirmes

**Die FFW Lindig lädt zur Kirmes auf dem alten Sportplatz ein**

<b>Samstag,</b>	<b>14.09.02</b>
09.00 - 19.00 Uhr	Preisregeln
ab 20.00 Uhr	Tanz mit der Gruppe Joy auf dem Sportplatz
<b>Sonntag,</b>	<b>15.09.02</b>
09.00 - 16.00 Uhr	Preisregeln
ab 16.00 Uhr	Stechen und Preisverteilung

## Aus der Umgebung

### Fremdenverkehrsverein Schlösser und Denkmäler um die Leuchtenburg e. V.

**Unsere 2 Wandertage am 24.07. und 17.08.2002 im Rahmen des 2. Thüringer Wandersommers "Wanderung durch herzogliche Jagdgebiete nahe der Leuchtenburg"**

Erstmals beteiligte sich der Fremdenverkehrsverein "Schlösser und Denkmäler um die Leuchtenburg" e. V. in Zusammenarbeit mit der Verwaltungsgemeinschaft Südliches Saaletal am Thüringer Wandersommer, der 2001 von der Thüringer Tourismus GmbH (TTG) ins Leben gerufen wurde.

Als einen schönen Erfolg können wir die beiden Wandertage für die Tourismusbranche in der Region bewerten. Es beteiligten sich insgesamt 132 Wanderfreunde an den 2 Wanderungen.



Die Gäste kamen aus Sachsen, Sachsen-Anhalt, Bayern, Nordrhein-Westfalen, Baden-Württemberg, Niedersachsen, Brandenburg, Thüringen und nicht zuletzt aus unserer Region, dem Saale-Holzland-Kreis.

Die Wanderung führte unter Leitung des Wanderleiters Herrn Woitzat von Kahla über Löbschütz und Kleineutersdorf zur Jagdanlage Rieseneck. Herr Schmidt, Vorsitzender des FVV

und des Freundeskreises Rieseneck, begrüßte die Gruppe in der historischen Jagdanlage mit Jagdhornblasen und führte durch die Anlage. Höhepunkt war die Besichtigung des Herzogstuhles, der extra zu den Wanderungen geöffnet wurde.

Weiter ging's nach Hummelshain, wo am Teehaus eine Verschnaufpause mit Thüringer Bratwürsten und Getränken eingelegt wurde. Die meisten der Wanderfreunde nutzten auch die Gelegenheit einer Schloßbesichtigung.

Gut gestärkt und voller neuer Eindrücke ging's zur letzten Etappe in den Leubengrund zum Waldhotel Linzmühle. Hier warteten nicht nur die Musikanten, sondern auch Kaffee, Kuchen und viele Überraschungen auf einen stimmungsvollen Ausklang der Wandertage.

Die gute Resonanz und das Lob für die Organisation und Durchführung der Wanderungen haben uns gezeigt, daß wir auf dem richtigen Weg gehen und sind uns Anlass genug, im nächsten Jahr eine ähnliche Veranstaltung durchzuführen.

Ein herzliches Dankeschön den Helfern und allen, die zum Gelingen der Veranstaltungen beigetragen haben.

**Das Team der Tourist-Info des FVV**

## Vereine und Verbände

### Deutsches Rotes Kreuz

**Kreisverband Jena - Eisenberg - Stadtröda e. V.**

**Kinder, Jugend und Familie  
Frauenbegegnungsstätte  
Rudolstädter Str. 22 a  
Tel.: 036424/52957**

#### Öffnungszeiten

Montag - Mittwoch	09.00 - 12.00 und 13.00 - 15.30 Uhr
Donnerstag	09.00 - 12.00 und 13.00 - 17.30 Uhr
Freitag	09.00 - 13.00 Uhr

Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen  
**- Hilfe zur Selbsthilfe -**

Rechnung.

Für alle Interessenten ist sie ein Treffpunkt, die auf Grund der Vielfalt der Angebote u. a. die Möglichkeit einräumt:

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen und Probleme auszutauschen
- eigene Interessen neu zu entdecken oder einfach nur mit anderen zu reden



- alle Fragen und Probleme werden vertraulich behandelt
- Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung entnehmen Sie bitte unserem Angebot

**Wir geben Hilfestellung:**

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen  
Alg/Alhi  
Sozialhilfeanträge  
Wohngeldanträge  
Rentenanträge
- Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- Fragen des täglichen Lebens in allen Bereichen, einschließlich Konfliktsituationen

**Veranstaltungsplan vom 06.09.02****Freitag, den 06.09.02**

- ab 9.00 Uhr Frühstückstreff  
sind Sie allein, dann beginnen Sie den Tag mit Anderen gemeinsam!

**Veranstaltungsplan vom 09.09.02 - 13.09.02****Montag, den 09.09.02**

- 10.00 bis Beratung für Menschen in schwierigen Lebens-  
12.00 Uhr Situationen  
14.00 Uhr kreatives Gestalten mit Anleitung  
Hobbyarbeiten

**Dienstag, den 10.09.02**

- 09.00 Uhr Handarbeit mit Anleitung  
individuelle Tätigkeiten  
11.00 Uhr Window-Color mit Anleitung  
Motive können selbst ausgesucht werden  
14.00 Uhr Spielnachmittag für Kinder

**Mittwoch, den 11.09.02**

- 10.00 -  
16.00 Uhr Tag der Senioren 2002 des Saale-Holzland-Krei-  
ses in Camburg

**Donnerstag, den 12.09.02**

- 10.00 - LRA/SHK Gesundheitsamt Stadtroda  
12.00 Uhr Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst  
u. n. Vereinbarung  
14.30 Uhr Frauencafé gemütlicher Nachmittag

**Freitag, den 13.09.02**

- ab 09.00 Uhr Frühstückstreff

**Veranstaltungsplan vom 16.09. - 20.09.02****Montag, den 16.09.02**

- 09.00 - Hilfe zur Selbsthilfe  
12.00 Uhr Kommunikation untereinander, Beratung und Hilfe  
für Menschen in schwierigen Lebenssituationen,  
14.00 Uhr kreative Gestaltung mit Anleitung  
Schönes selber machen - Dekorideen

**Dienstag, den 17.09.02**

- 09.00 Uhr Handarbeit mit Anleitung  
individuelle Tätigkeiten und Austausch von Hand-  
arbeitszeitschriften  
11.00 Uhr Fit sein im Alter  
Training für die grauen Zellen  
14.00 Uhr Spielnachmittag für Kinder

**Mittwoch, den 18.09.02**

- 09.00 Uhr Malzirkel mit Anleitung  
Hobbymalerei  
11.00 Uhr Gesprächsrunde zur slowakischen Küche  
Rezepturen für Mehlspeisen, Kuchen und Gebäck  
14.30 Uhr Beratung mit dem Frauenbeirat der Begegnungs-  
stätte - Ihre Hinweise, Ideen und Vorschläge zur  
Erweiterung unserer Angebote nehmen wir gern  
an!

**Donnerstag, den 19.09.02**

- 10.00 -  
12.00 Uhr LRA - SHK Gesundheitsamt Stadtroda  
u. n. Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst  
Vereinbarung  
14.30 Uhr Frauencafé  
Geburtstag des Monats

**Freitag, den 20.09.02**

- ab 9.00 Uhr gemeinsamer Tagesbeginn zum Frühstückstreff  
Kommunikation untereinander

**Oldie-Nacht im Rosengarten**

Wie in jedem Jahr findet am Vorabend des Kahlaer Marktbrunnenfestes eine Oldie-Nacht im Rosengarten statt. Am 02.10. von 21.00 bis 02.00 Uhr präsentiert die Gruppe Vital die Highlights der Sixties, die größten Hits von Beatles, CCR, Rolling Stones, Beach Boys, Kinks, Troggs, Equals, Sarchers, bis hin zu den Rock'n Roll Legenden wie Chuck Berry, Fats Domino und King Elvis.

Für diesen Abend erfolgt ein Kartenvorverkauf ab 09.09. an folgenden Stellen:

Gaststätte Rosengarten Kahla  
Stadtverwaltung Kahla, Frau Soff  
Schreibwarengeschäft Schiebel

Eintrittspreise: Vorverkauf 8,00 EUR  
(einschließlich Vorverkaufsgebühr)  
Abendkasse 10,00 EUR

**Vital**

- das ist eine der besten LIVE OLDIE SHOWS, die es in Deutschland gibt
- das sind vier 'kuhle Typen', seit über 20 Jahren "on the road" und wie eh und je gut drauf in Sachen Oldies
- das ist die Band mit dem legendären Sound der "Swinging Sixties" und mit dem Zeitgefühl einer ganzen Generation
- das ist der TOP-ACT für Ihre Oldie-Night, die Partymusik die die Fans von den Stühlen reißt

**Blut spenden rettet Leben**

In den Räumlichkeiten der Frauenbegegnungsstätte Kahla, Rudolstädter Str. 22 A, können Sie am

**12.09.02 in der Zeit von 15.30 - 19.00 Uhr**  
an der Blutspendeaktion teilnehmen.

Wir danken Ihnen im voraus für Ihre Mitwirkung!

**Beratungszentrum "Lucie" e. V.**

Seniorentreff Kahla  
Margarethenstraße 3  
07768 Kahla  
Tel. (03642) 53427

**Unser Angebot im Monat September 2002**

- |            |        |                      |
|------------|--------|----------------------|
| Dienstag   | 10.09. | Spielnachmittag      |
| Mittwoch   | 11.09. | Kaffeenachmittag     |
| Donnerstag | 12.09. | Kegeln macht Spaß    |
| Dienstag   | 17.09. | Gymnastik            |
| Mittwoch   | 18.09. | Fahrt nach Bad Kösen |
| Donnerstag | 19.09. | Vortrag nach Angebot |



Dienstag 24.09. Herbstsingen  
 Mittwoch 25.09. Kaffeenachmittag oder Herbstfest  
 Donnerstag 26.09. Spielnachmittag  
 (Änderungen sind vorbehalten)  
 Unsere Veranstaltungen beginnen um 14.00 Uhr.  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

## Berlinausflug ins Jüdische Museum mit der AWO



„Wer hat Lust, am 10. August 2002 mit nach Berlin ins Jüdische Museum zu fahren?“ So lautete ein Angebot des Thüringer Landesjugendwerkes der Arbeiterwohlfahrt im Schüler- und Jugendtreff „JC SCREEN“. Gesagt getan: Gegen Mittag kamen wir in der Hauptstadt an und begannen den

Museumsbesuch. Das Jüdische Museum in Berlin gibt einen interessanten Einblick in alle Zeiten der zweitausendjährigen Geschichte sowie jede Menge Sachen zum Anfassen und ausprobieren. So haben wir mehr über das Leben dieser Menschen erfahren und wie sie die Wissenschaft und Kultur in der Welt mit bereichert haben. Gut war es das wir eine Führung hatten, die uns die dargestellten Symboliken des Gebäudes zeigte und erklärte, die wir sonst wohl übersehen hätten. Nach dem Rundgang, hatten wir noch jede Menge Zeit, uns die Stadt anzuschauen. Als wir wieder zu Hause waren, endete ein schöner Ausflug, den wir so schnell nicht vergessen werden. Berlin ist echt eine Reise wert, weil die Stadt viel schöner, interessanter und weltoffener ist als man denkt - denn life is life!

Birgit und Petra Neitzel, Kahla

## JC SCREEN

Hermann-Koch-Str. 12, 07768 Kahla  
 Tel. 036424 - 78412 / Fax 78413  
 E-Mail AWO-JC.SCREEN@t-online.de  
 Freizeit-, Beratungs- und Hilfeangebote  
 Mo + Di 13.00 - 21.00 Uhr  
 Mi + Do 13.00 - 22.00 Uhr  
 Fr 12.00 - 22.00 Uhr

### Unsere Veranstaltungsangebote für euch

vom 08.09. bis 21.09.2002

#### Sonntag, 08.09.

Auftritt der AWO-Jugendtanzgruppe in Ölnitz

#### Montag, 09.09.

Gesellschaftsspiele

#### Dienstag, 10.09.

17.30 Uhr Clubfußball

19.00 Uhr Probe AWO-Showtanzgruppe

#### Mittwoch, 11.09.

Kreatives Gestalten

#### Donnerstag, 12.09.

17.00 Uhr Probe der 1. AWO-Kindertanzgruppe

17.45 Uhr Probe der 2. AWO-Kindertanzgruppe

18.30 Uhr Probe der AWO-Jugendtanzgruppe

#### Freitag, 13.09.

Kochen/Backen im Club - Vorbereitung Club-Spätsummerfest

#### Sonntag, 15.09.

14.00 - großes Spätsommerfest für alle

18.00 Uhr

Was wird alles passieren:

Bierkastenklettern! Auftritt der AWO-Tanzgruppe, Mini-Playback-Show, Hüpfburg, Seifenblasenmaschine, Kinderschminken, Zuckerwatte, Bastelstraße für Klein und Groß, Kaffee, Kuchen, Bratwürste, Getränke, Eis!

Mit dabei: die AWO-SCREEN-DJ's, die Mädchenband "rOAK" und die HIP-HOP-Tanzgruppe vom Gymnasium Kahla!

Eintritt frei

#### Montag, 16.09.

Gesellschaftsspiele

19.30 Uhr

Clubteamberatung - Vorbereitung Bandabend am 27.09.02

#### Dienstag, 17.09.

17.30 Uhr Clubvolleyball für alle

#### Mittwoch, 18.09.

Kreatives Gestalten

#### Donnerstag, 19.09.

17.00 Uhr Probe der 1. AWO-Kindertanzgruppe

17.45 Uhr

Probe der 2. AWO-Kindertanzgruppe

18.30 Uhr

Probe der AWO-Jugendtanzgruppe

#### Freitag, 20.09.

Videoabend und großes Pizzabacken im Club

#### Samstag, 21.09.

Auftritt der AWO-Showtanzgruppe in Kleineutersdorf - Kirmes

Alle Veranstaltungstermine sind unter Vorbehalt, d. h. sie können verschoben werden bzw. ausfallen. Wir freuen uns sehr über eure Freizeit-Vorschläge, über Hinweise und Kritiken.

Sagt uns einfach, was ihr wollt oder werft einen Zettel in unsere Ideen Box.

? Habt ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile? Das "Screen-Team" ist immer für euch da!

Montag - Freitag ab 12.00 Uhr in der Hermann-Koch-Straße 12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen 036424/78412, 52718 oder ein Fax schicken 036424/78413,

### Vorankündigung

Am 27.09.02, ab 21.00 Uhr startet unsere Bandnacht mit "ÄXPO"!

**JC SCREEN - Treffpunkt für Schüler und Jugendliche  
 ... offen für Freizeit, Gespräche, Probleme und Hilfe**

*Spätsommerfest der AWO im  
 JC SCREEN*

Kahla, Hermann-Koch-Str. 12

Sonntag, 15.09. ab 14.00 Uhr

Was wird alles passieren:

- Mini-Playback-Show
- Auftritt der Tanzgruppen der AWO
- Kinderschminken
- Zuckerwatte
- Bastelstraßen für Klein und Groß
- außerdem Bierkastenklettern und natürlich Kaffee, Kuchen und Bratwürste

Dabei sind das Screen DJ Team, die Mädchenband "rOAK" und die HIP-HOP-Tanzgruppe vom Gymnasium Kahla!

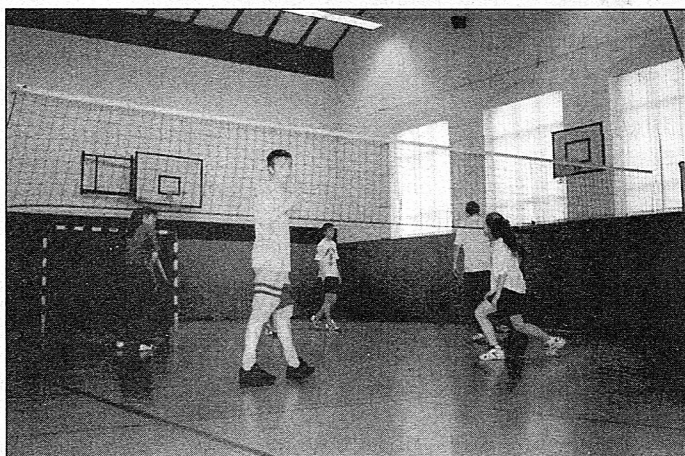
Eintritt frei!

**Euer AWO-Screen-Team**



## Hallo Mädchen und Jungen Freizeitangebot dienstags Fuß- und Volleyball

Mit Beginn der Schulzeit bietet der Schüler- und Jugendtreff JC SCREEN interessierten Mädchen und Jungen, die gemeinsam mit anderen Jugendlichen ihre Freizeit verbringen wollen ein sportliches Angebot. Immer dienstags in der Schulzeit kann von 17.30 bis 19.00 sich bei Volleyball und Fußball im wöchentlichen Wechsel nach Regeln des „fair-play“ ausgetobt werden. Kommt einfach dienstags 17.15 Uhr zum JC SCREEN, Hermann-Koch-Str. 12, neben der Schülergaststätte in der Nähe der Regelschule und des Gymnasiums. Hier treffen wir uns, danach geht's zur Sporthalle des Leuchtenburg Gymnasiums. Und bitte „saubere“ Hallenschuhe mitzubringen. Zum Volleyball spielen solltet Ihr mindestens 12 und zum Fußball spielen 14 Jahre alt sein. Also bis Dienstag, 17.15 Uhr am JC SCREEN + saubere Sportschuhe.

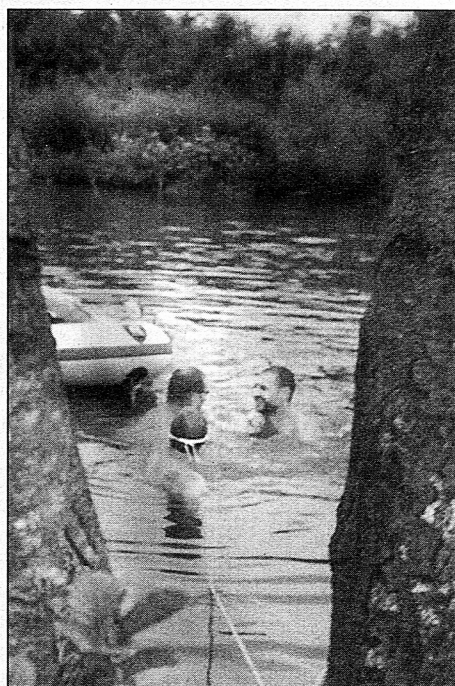


## Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft

### DLRG Ortsgruppe Kahla

#### DLRG Rettungsschwimmer lassen in der Saale alte Zeiten aufleben

Es war bewölkt, kühl und es regnete leicht. Und trotzdem gingen die fünf DLRG-Rettungsschwimmer, der Kahlaer Ortsgruppe, Tina Frauendorf, Harry Sloksnat, Ralf Bergmann, Lutz Zorn und Ines Förster in der Saale schwimmen. Die Wassertemperatur lag um die 16 °C und die Strecke betrug ungefähr 1400 m, begann bei Großpüschütz und endete aus Sicherheitsgründen weit vor dem Schöpser Wehr. Die Idee dafür stammt von Veranstaltungen anderenorts, wie z. B. dem Elbe-Schwimmen, dass vor wenigen Wochen stattfand. Die Wasserqualität der Saale hat sich laut Aussage s von Anglern und den Betreibern des Wasserkraftwerks Jägersdorf, die ökologisch Energie gewinnen, wesentlich verbessert. Das Ziel dieser Aktion war es, die Bedingungen für zukünftige Saale Schwimmen zu testen, die dann einmal jährlich stattfinden könnten und an die vergangene Tradition anschließen sollen, als noch in der Saale gebadet wurde. Dies sollen aber keine Massenveranstaltungen werden, sondern nur für einen kleinen Teilnehmerkreis um Störungen für die Umwelt so gering wie möglich zu halten. Denn auch der Umweltschutz ist der DLRG sehr wichtig. Deswegen möchte man mit dieser Aktion an die Bevölkerung appellieren und spürbares Verständnis schaffen, die Saale und das Saaletal als „Gut der Region“ zu betrachten und zu bewahren und nicht als billige Müllkippe zu benutzen, wie es leider noch von einigen getan wird. Dies kann man sehr gut am Schöpser Wehr sehen, an dem sich Plastikflaschen, Getränkedosen und weiterer Unrat ansammelt. Letztendlich schadet, wenn man der Umwelt schadet sich nur selbst, Wasser, Trinkwasser, Natur, Freizeit und Wirtschaft, wie letzte Hochwasser uns warnen und es beweisen. Ein Dankeschön geht an Peter Lange und Matthias Haberland vom Wasserkraftwerk in Jägersdorf für ihre Unterstützung unserer DLRG Ortsgruppe.



*DLRG-Rettungsschwimmer kurz vor dem Ausstieg am Schöpser Wehr nach dem Saale-Schwimmen*

**Letzte Gelegenheit für Nachtbade-Lustige im Kahlaer Freibad mit der DLRG** gibt es dieses Jahr zum letzten Mal, am Freitag, dem 6. September ab 21.00 Uhr bei hoffentlich optimalerem Wetter.

Wir warten auf Euch Nachtbader.

In den nächsten Ausgaben der Kahlaer Nachrichten

- DLRG Wasser-Rettungsdienst- und Saisonbericht
- DLRG braucht weitere Förderer und Unterstützung

Wir wünschen allen kleinen und großen Besuchern und Badegästen des Kahlaer Freibades für die verbleibenden Spätsommertage nochmal tolles Badewetter und eine erlebnisreiche, erholsame und unfallfreie - freie Zeit in Sicherheit mit der DLRG.

## Sportnachrichten

### Erfolgreiche Städtepartnerschaft beim 10. Hanfriedturnier



Wie im letzten Jahr reisen Gäste von den Naturfreunden Schorn-dorf zum Hanfried-Turnier aus der Partnerstadt an. In diesen Jahr wurden die städtepartnerischen Beziehungen weiter vertieft, da die Naturfreunde leider nur zu fünft anreisten und somit für das Volleyball-Turnier eine spielerische Verstärkung aus den Reihen der Kahlschen Guarken benötigten, die diese auch gerne gaben. Beide Mannschaften konnten sich beim diesjährigen 10. Hanfried-Turnier, was sich inzwischen als größtes Breitensportturnier Thüringens etabliert hat und hervorgegangen ist aus einem Mit-ternachtturnier der Friedrich-Schiller-Universität nach der Neu-strukturierung der Hochschulsports, um einige Plätze verbes-



sern. Beim direkten Vergleich der beiden Mannschaften nach ihrem Platzierungsspielen, die beide für sich entscheiden konnten, konnten sich die Guarken knapp mit 26:24 durchsetzen. Werden das die Guarken im November in Schorndorf schaffen? Die spielfreie Zeit verbrachten die Mannschaften in geselliger Runde bzw. mit lautstarker Unterstützung der Gast- bzw. Heimmannschaft. Beide Mannschaften freuen sich auf ein baldiges Wiedersehen in Schorndorf!

**Walter, Marco**

## 1. Kahlaer Skat-Club

### 3. Kahlaer Stadtpokal

Zur Auftaktrunde dieses beliebten Pokals und als Vorbereitung auf den Thüringenpokal im Oktober fand sich eine Reihe von Thüringer Spitzenspielern, allen voran der Vizemeister Sören Swoboda ein, der noch vor wenigen Tagen bei den Deutschen Einzelmeisterschaften so hervorragend abschnitt. Hier hatte er jedoch mit dem Ausgang und einer guten Platzierung wenig zu tun.

Auftaktsieger wurde Hans Reichel aus Saalfeld mit 3004 Punkten, gefolgt von Waldemar Wolf, Apolda, 2872 Pkt., 3. Manfred Flache, Ronneburg, 2737 Pkt., 4. Thorsten Herrmann, Bad Köstritz, 2644 Pkt., 5. Ludwig Mahl, Kahla, 2603 Pkt., 6. Fritz Weidemann, Jena, 2455 Pkt. und 7. Hans Neudert, Kleinromstedt, 2392 Pkt.

Da der Termin der Thüringer Mannschaftsmeisterschaften kurzfristig verschoben wurde, muß der zweite Spieltag auf den 28. September verlegt werden.

### Kahlaer Stadtmeisterschaft im Skat

Den Nachholspieltag nutzte Stadtmeister Ralf Schulze, um nicht nur den Tagessieg zu erringen, sondern sich auch die Tabellenführung zurück zu erobern. Auch die Mitbewerber spielten gute Ergebnisse, können aber lediglich die Spannung erhalten. Angesichts der dramatischen Ereignisse spendeten die Preisgeldgewinner ihre Gewinnsumme von 123 EUR den Opfern der Flutkatastrophe.

#### Tageswertung:

1. Ralf Schulze, 1569 Pkt., 2. Gunter Grajetzki, 1472 Pkt., 3. Christian Seifarth, 1348 Pkt., 4. Wieland Bieder, 1319 Pkt., 5. Ludwig Mahl, 1270 Pkt.

#### Gesamtwertung:

1. Ralf Schulze, 7662 Pkt., 2. Wieland Bieder, 7619 Pkt., 3. Gunter Grajetzki, 7289 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn, 7162 Pkt., 5. Christian Seifarth, 6836 Pkt., 6. Thomas Barnikol, 6148 Pkt.

**Ludwig Mahl**

## SV 1910 Kahla - Abt. Fußball, 2. Mannschaft

### 2. Sieg im 2. Auswärtsspiel

Unsere 2. Mannschaft hat einen guten Saisonstart hingelegt. Bei der 2. Mannschaft aus Stadtroda konnten alle drei Punkte verbucht werden. Dabei sah es bis 4 Minuten vor Spielende gar nicht danach aus, denn Kahla lag zu diesem Zeitpunkt 0:1 zurück.

Dieses Gegentor, entstanden aus einem Abwehrfehler der Kahlaer, fiel bereits in der 20. Minute. Bis dahin waren beide Mannschaften gleichwertig, nur stand Stadtroda „hinten“ besser.

Mit Beginn der 2. Halbzeit erhöhte Kahla den Druck und spielte gefällig nach vorn. Einzig der letzte Pass bzw. ein zwingender Torschuss fehlte. Mit der Einwechslung von Th. Ackermann kam, trotz hoher Temperaturen, noch einmal Schwung in das Angriffsspiel von Kahla. Leider wurde dadurch die Abwehrarbeit vernachlässigt und Stadtroda konterte.

Als in der 75. Minute Stefan Hart ein kurioses Tor erzielte, er wurde vom Stadtrodaer Torwart beim Abwurf angeworfen, und dieses unverständlicher Weise durch den sonst guten Schiedsrichter nicht gegeben wurde, dachte keiner mehr so richtig an einen Sieg.

Doch das ist halt Fußball. Mit dem ersten „richtigen“ Torschuss an diesem Tag glich Thomas Ackermann in der 86. Minute aus. Er hämmerte das Leder aus 22 Metern in das Dreieck.

Nur eine Minute später konnte Matthias Arnold die Abwehr der Gastgeber noch einmal überwinden und schloss überlegt zum 2:1 Endstand ab.

Alles in allem ein verdienter Sieg, da Kahla nie aufsteckte und eine, im Gegensatz zum Spiel vor einer Woche, hundertprozentige Chancenauswertung hatte.

Für Kahla spielte:

Hascher - Wilke, Hart, Wiese, Kiesewetter - Schöneck, Graser (ab 75. Min. Fuchs), Gärmner, Ernst - Arnold, Weissenborn (ab 60. Min. Ackermann)

## SV 1910 Kahla Kegeln

### Spieljahr 2002/2003

Am 14.09.2002 beginnt für die Kahlaer Kegler die neue Saison, in der sie mit drei Männermannschaften, einer Frauenmannschaft, einer Seniorenmannschaft und einer Jugendmannschaft starten.

#### 1. Männermannschaft:

Toralf Köhler, Gerold Schneider, Dieter Stops, Andreas Loch, Michael Quaas, Ronald Müller und Frank Blumenstein.

**Mannschaftskapitän Toralf Köhler:** „Ein Platz unter den ersten drei wird von unserer Mannschaft angestrebt.“

#### 2. Männermannschaft:

Bernd Ullrich, Dittmar Förster, Rocco Schwarz, Henry Völkel, Thomas Barnikol und Frank Seiffarth.

**Mannschaftskapitän Bernd Ullrich:** „Unser Ziel ist die Staffelmehrschaft und der Aufstieg in die 1. Kreisliga.“

#### 3. Männermannschaft

Andreas Richter, René Arnhold, Thomas Sann, Horst Kober, Herbert Phielers, Gunter Dittrich, Rainer Schulze und Matthias Reich.

**Mannschaftskapitän Andreas Richter:** „Der Staffelsieg muss unser Ziel sein!“

#### Frauenmannschaft:

Gabi Skoczowsky, Barbara Hörenz, Lore Phielers, Sabine Rosenkranz, Hella Thomas, Manuela Härtel, Petra Planitzer.

**Mannschaftskapitänin Gabi Skoczowsky:** „Mit unserer neu formierten Mannschaft werden wir alles dran setzen, den Klassenerhalt zu schaffen.“

#### Senioren:

Rüdiger Schlott, Rudi Arnhold, Jörg Planitzer, Horst Schneider und H.-Jürgen Hörenz.

**Mannschaftskapitän Rüdiger Schlott:** „Es wäre ein schöner Erfolg nach 2 Aufstiegen in Folge, wenn in der 2. Landesliga am Ende der Saison ein Mittelplatz erreicht werden würde.“

#### Jugend:

Thomas Schoen, Eric Heerwagen, Toni Dobberstein, Martin Knoll, Timo Eichler und Erik Geisensetter.

Jugendbetreuer: Herbert Phielers

**Mannschaftskapitän Thomas Schoen:** „In diesem Spieljahr haben wir eine große Chance den Staffelsieg zu erringen und den Kreismeistertitel zu holen.“

Wir wünschen allen Mannschaften große Erfolge und allen Sportkameraden gute Ergebnisse im laufenden Spieljahr.

**Gut Holz!**

### Preis Kegeln

Im Rahmen des Vereinsfestes des KCD Kahla wurde durch die Abt. Kegeln ein Preiskegeln durchgeführt. Dabei wurde eine Reinerlös von 123 EUR erzielt. Dieser Betrag wurde einer Familie im Flutkatastrophengebiet in Bitterfeld gespendet.

Für die Bereitstellung der Sachpreise möchte sich die Abteilung Kegeln bei den Firmen Rewe Dietzel, Gärtnerei Krug, Porzellanwerk Kahla und Griesson-de Beukelar herzlich bedanken.



**Die Sieger im Preiskegeln waren:**

Männer: Thomas Schoen

Frauen: Claudia Scholz

Jugend: Erik Geisensetter

**Unseren herzlichsten Glückwunsch!****1. Runde Kreispokal****Dornburg - Kahla II****4:2 (2:2; 1:1)  
nach Verlängerung**

In der ersten Runde des Kreispokals konnte unsere zweite Mannschaft in keiner Phase des Spiels an die Leistungen der vorangegangenen Spiele anknüpfen. Das Spiel wurde zwar in der ersten Halbzeit beherrscht, nur ließ die Chancenauswertung zu wünschen übrig. Durch die fast arrogante Spielweise einiger Kahlaer Spieler fand man nie richtig ins Match und bot dadurch den Gastgebern einige gute Möglichkeiten. Auch nach dem 1:0 für Kahla (Tor Matthias Arnold; 20. Min.) wurde nicht besser gespielt, so dass der Ausgleich in der 45. Minute für Dornburg verdient war.

In der Halbzeitpause ließ Trainer Ackermann seinen berechtigten Frust von der Seele, mit der Hoffnung, die Spieler wachrütteln zu können. Dies gelang scheinbar nicht. Dornburg spielte besser und war nun kämpferisch klar überlegen. Zu dieser Zeit war es der Kahlaer Abwehr und dem Kahlaer Tormann zu verdanken, dass es noch Unentschieden stand.

In der 60. Minute das 2:1 für Kahla durch René Weissenborn, der einen Abpraller einnetzte. Aber das Spiel unserer Zweiten wurde nicht besser. Wieder musste unser Torwart zweimal retten, doch in der 65. Minute war er machtlos, als nach einer Ecke ein Dornburger Spieler aus 7 Metern ungehindert einschieben konnte.

Kahla ab diesem Zeitpunkt nur noch in der eigenen Hälfte und auf Konter aus. Diese ergaben sich auch, aber allein Matthias Arnold konnte drei hundertprozentige nicht im Tor unterbringen. Mit Beginn der Verlängerung war im Kahlaer Spiel endgültig die Luft raus und innerhalb von zwei Minuten machte Dornburg den nun klar verdienten Sieg perfekt.

Das was Kahla in den ersten zwei Saisonspielen ausgezeichnet hatte, war an diesem Tag nicht zu erkennen. Von einem Aufbäumen gegen die vermeidbare Niederlage war keine Spur.

Vielleicht war es aber eine Niederlage zum richtigen Zeitpunkt, da auch die Kreisliga kein Selbstläufer ist.

Für Kahla spielte:

Hascher - Wilke, Wiese, Kieswetter, Hart (ab 65. Geiler) - Graser, Ernst, Bodinger, Gärner - Weissenborn, Arnold (ab 91. Fuchs)

Hier der weitere Spielplan unserer 2. Mannschaft im September:

- 08.09.2002 - in Jena-Ost

- 15.09.2002 - gegen Post Jena

- 22.09.2002 - in Maua

- 29.09.2002 - gegen Eisenberg II

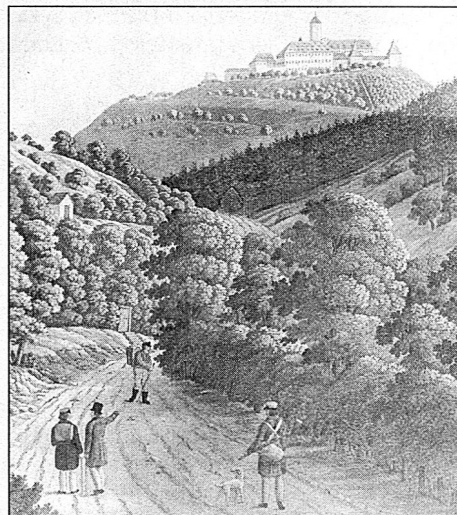
Beginn ist jeweils 14.30 Uhr

**Aus der Chronik****Lexikon der Stadtgeschichte****L****Leuchtenburg**

Vom 436 m hohen Bergfried der Leuchtenburg hat der Naturfreund einen großartigen Rundblick ins mittlere Saaletal, ins Schiefergebirge an der oberen Saale, in den Thüringer Wald bis zum Kieckelhahn und zum Großen Inselsberg, bei klarem Wetter sogar bis zum Kyffhäuser im Harz.

Auf dem rechten Saaleufer erheben sich drei markante Muschelkalkberge aus der sie umgebenden Buntsandsteinlandschaft. Die „Leuchtenburgstörung“ ist in der Geologie ein bekanntes Schulbeispiel für Reliefumkehr. Diese Gesteine gehören der Trias-Formation an und sind rund 200 Millionen Jahre alt.

- 1221 Erste urkundliche Erwähnung der Leuchtenburg, „Herr des oberen Schlosses Lobdeburg“.
- 1227 „Hermannus de Luchtenberg, Herr des oberen Schlosses Lobdeburg“
- 1333 Verkauf der Leuchtenburg mit Kahla und Roda an die Grafen von Schwarzburg.
- 1373 Brand der Leuchtenburg, außer dem Bergfried und den Wehranlagen fallen fast alle romanischen Bauten dem Brand zum Opfer.
- 1392 Erstürmung der Leuchtenburg durch die Wettiner.
- 1396 Leipziger Vertrag, Verkauf der Leuchtenburg durch die Schwarzburger an die Wettiner (2100 Schock Freiberger Groschen).
- 1401 Die Leuchtenburg wird als wettinisches Amt zum Verwaltungsmittelpunkt von 30 Dörfern, bei seiner größten Ausdehnung von 120 Dörfern und 3 Städten.
- 1451 - 52 Vitzthumsche Fehde, Belagerung der Leuchtenburg und Übergabe an Herzog Wilhelm von Sachsen.
- 1453 Erweiterung der Befestigungsanlagen, Bau der 4 Wehrtürme.
- 1525 Großer Deutscher Bauernkrieg. Nach der Niederlage werden die aufständischen Bauern der Umgebung auf der Burg entworfen.
- 1548 Kaspar und Balthasar von Hagenest zu Kleinlöbichau werden als Wegelagerer auf der Leuchtenburg gefangen-gesetzt und nach „peinlicher Befragung“ zum Tode durch das Schwert verurteilt.
- 1552 Nach dem „Schmalkadischen Krieg“ hält sich die Frau des von Kaiser Karl V. gefangengehaltenen Kurfürsten Johann Friedrich und ihre 3 Söhne auf der Leuchtenburg verborgen.
- 1553 Umfangreiche Verstärkung der Wehranlagen und Vertiefung des versiegten Brunnens in halbjähriger Arbeit auf 80 m Tiefe.
- 1612 Der „Marterturm“ wird als Gefängnis ausgebaut.
- 1657 Der Amtmann der Leuchtenburg bestätigt den guten Zustand der Burg und berichtet, dass die Bevölkerung im Dreißigjährigen Krieg die Burg wiederholt als sicheren Zufluchtsort aufsuchte.



*Ansicht der Burg  
um etwa 1869*

- 1658 Am 18. Juli brennen Turm, Amtshaus und hinteres Wohngebäude nieder, danach Bau des heutigen Hauptgebäudes.
- 1700 Verlegung des Amtes Leuchtenburg-Orlamünde nach Kahla. Umbau der Burg in ein Zucht-, Armen- und Irrenhaus.
- 1724 Eintreffen der ersten Strafgefangenen. Bis 1871 sind über 5000 Menschen auf der Burg inhaftiert gewesen.
- 1869 Als vorletztes Fürstentum wird in Sachsen-Altenburg im Zuchthaus Leuchtenburg das Kettentragen der Häftlinge bei der Arbeit abgeschafft.
- 1871 Auflösung der Strafanstalt.



- 1873 Die Leuchtenburg wird dem Fremdenverkehr erschlossen. Umbau des ehemaligen Arbeitshauses als Hotel. Abriss des Männer- und Weiberrückhauses.
- 1906 Im Torgebäude (ehemalige Kaserne) wird die bereits 1876 auf der Leuchtenburg aufbewahrte Sammlung des Kahlaer Geschichts- und Altertumsvereins als Museum der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.



Die Leuchtenburg im Winterkleid.

- 1920 Gründung der Jugendherberge Leuchtenburg.
- 1945 Amerikanischer Artilleriebeschuss beschädigt die Burg.
- 1963 Das Museum Leuchtenburg wird Kreisheimatmuseum für den Kreis Jena.
- 1969 Die Rechtsträgerschaft über die Leuchtenburg erhält die Gemeinde Seitenroda, anschließend umfangreiche Restaurierungsarbeiten an der historischen Bausubstanz.

#### Stadtmuseum

**IHRE SICHERHEIT**  
Unsere Erfahrung aus 550 gebauten Häusern!

**IHR NUTZEN**  
Unser Grundstückservice ist *perfekt organisiert!*

**IHR GEWINN**  
Unsere kurze Bauzeit!

**IHR VORTEIL**  
Unser einzigartiges Massiv-Bausystem!

BS Schnorr-Massivhaus GmbH  
Weimarische Straße 9a  
99198 Ertur - Linderbach  
Tel.: 03 61 / 44 28 932  
email: info@schnorr-massivhaus.de  
Internet: www.schnorr-massivhaus.de

## URLAUB in Mecklenburg- Vorpommern

Wir vermitteln  
Hotels, FeWo,  
Pensionen,  
Ferien-  
unterkünfte  
aller Art in M-V



**Info-Hotline:**  
**039931/ 5 79 55**

## Ihre Anzeigenfachberaterin ...

### Karin Bursch

**Telefon: 03677/2050-37**

**Fax: 03677/2050-21**

ist Ihr Ansprechpartner für:

- „Wipfrataler Nachrichten“
- „Rundblick Langer Berg“ Gehren
- „Geratal-Anzeiger“ Geraberg
- „Gemeindebote“ Gräfenroda
- „Amtsblatt“ Gräfinau-Angstedt
- „Ilmtal-Anzeiger“ Ilmtal
- „Ilmkreis – Eine Region im Blickpunkt“
- „Ilmkreis – Amtliche Mitteilungen“
- „Postskriptum“ Ichtershausen
- „Kahlaer Nachrichten“
- „Nachrichtenblatt“ Kirchheim
- „Stadtbote“ Langewiesen
- „Regionalanzeiger Remda-Teichel“
- „Amtsblatt“ Schmiedefeld ● „Stadtilmer Anzeiger“
- „Amtsblatt“ Bad Berka, Blankenhain, Kranichfeld
- „Thüringer Wald Echo“ ● Großbreitenbach
- „Uhlstädt - Kirchhaseler Anzeiger“

**...und mehr als 120 weitere**

VERLAG + DRUCK

**LINUS WITTICH GmbH**

Heimat- und Bürgerzeitungen



In den Folgen 43 • 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0 • Fax 03677/2050-15

irgendwo alltäglich

wohltuend natürlich

Fähre Schmarer Luthi in Feldberg

**Naturpark Feldberger Seenlandschaft**  
willkommen@feldberg.de / Telefon (0398 31) 2700

Kurverwaltung/Touristinformation  
Strelitzer Straße 42  
17258 Feldberger Seenlandschaft



# Goldener Herbst - ideale Urlaubszeit

Lass' Urlaub  
ins Herz!

Bodensee  
6 Tage

## Herbst-Spaß am Schwäbischen Meer

Mit Blumeninsel Mainau im deutsch-schweizerisch-österreichischen Dreieck

€ 375,-

Gallur  
7 Tage

## Im Reich der 3000er - mit Silvretta...

... Montafon, Pitztal, Kaunertal und vielen Tälern mehr!

€ 389,-

Allgäu  
7 Tage

## Märchenhaft: September im Allgäu

Urlaub auf den Spuren König Ludwigs mit Traumschlössern und Zugspitze

€ 395,-

Wörthersee  
7 Tage

## Rund um Österreichs schönsten See

Berge, Seen und Traum-Panoramen für Sie und Ihr Hotel direkt am See!

€ 433,-

Kuchl  
6 Tage

## Salzburger und Berchtesgadener

Urlaub... mit Spaß, Erholung und Erlebnis am Königssee und Großglockner

€ 329,-

Kärnten  
7 Tage

## Urlaub in Österreichs sonnigem Süden

Mit Onka Tours zu den schönsten Zielen im südlichsten Bundesland unserer Nachbarn

€ 409,-

Zillertal  
8 Tage \*

## Individueller, erholsamer Urlaub...

... in „Tirols schönstem Tal“ - Entspannung und Spaß pur!

€ 359,-

Trentino  
7 Tage

## Goldener Herbst im „Garten Eden“...

... rund um Trient, mit Dolomiten, Seen, Zitronen und 3000ern!

€ 383,-

Weihnachten &  
Silvester

Feiern Sie die Feste mit netten Leuten!

Viele schöne Ziele in Deutschland, Österreich, Italien und Polen!

Holen Sie sich Ihren Katalog im Reisebüro Ihres Vertrauens!

Gardasee  
7 + 8 Tage

## Ideal im Herbst: Garda mit Programm

... oder Limone\* individuell - herrlicher Urlaub auf der Sonnenseite der Alpen!

ab € 333,-

Matterhorn  
6 Tage

## Die Traumgipfel der Schweiz

Mit Mont Blanc, Zermatt, Chamonix und Genfer See - herrliches Wallis im Herbst

€ 439,-

Toskana  
7 Tage

## Europas Schmuckkästchen

mit Florenz... Pisa, Siena, Volterra, Lucca und San Gimignano

€ 415,-

Fusch  
7 Tage

## Großglockner pur

Interessante Alpenreise rund ums Großglocknermassiv

€ 389,-

Ischia  
11 Tage \*

## Kururlaub\*) im blauen Golf von Neapel

Entspannung und Unterhaltung auf der grünen Insel und viele interessante Ausflugsmögl.

ab € 499,-

Istria  
7+10 Tage

## Portoroz, Porec, Opatija, Rabac und...

... die Insel Krk - Sonne, Meer und die Küste der 100 Inseln

ab € 408,-

Italien-  
Rundreise  
14 Tage

## „Die Klassiker“ auf dem Stiefel Italiens

Kommen Sie mit und erleben Sie Antike und Moderne in schönstem Einklang

€ 890,-

Costa Brava  
10 Tage

## Sonne tanken an Spaniens „wilder Küste“

Strand und Ausflüge, Erholung und Erlebnis. Ein wahrlich goldener Herbst!

ab € 509,-

\*) Ohne Ausflüge / Pendelfahrten

Haustür-  
Service  
inklusive

**ONKA TOURS**

...wir machen glückliche  
Urlauber

Alle Reisen  
mit Halbpension  
Ausflüge im  
Reisepreis inkl.

Info-Tel.: 01 80 / 3 06 06 06 (€ 0,09/Min.)

www.onkatours.de

Über 1200 x in Thüringen, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Brandenburg!  
Im Reisebüro auch in Ihrer Nähe!



## Sie können das Wort Riesterrente nicht mehr hören?

Ihre Angebote sehen doch alle irgendwie gleich aus?  
Sie können sich für keines begeistern?  
Sie suchen eine echte Alternative?  
Sollte doch möglich sein, oder?

Wie hört sich denn der Vorschlag an:

**Mit 50,- € zu einem gesicherten Ruhestand.**

Ohne Bindung an Ihr Gehalt.

Ohne Steigerung.

Ohne Riester.

Möchten Sie auch im Ruhestand sich einen Urlaub gönnen,  
Ihr Haus renovieren, Ihre Kinder versorgt wissen.  
Dann haben Sie nur ein paar Minuten Zeit und Sie werden  
Ihren Ruhestand mit ganz anderen Augen sehen.

Herr Steve Schleicher, Rodaer Str. 25, 07646 Lippersdorf-Erdmannsdorf,  
Tel. + Fax 03 64 26 / 5 08 07, Funk 01 73 / 3 83 70 89

Uns brauchen Sie nicht erst zu beschwören, wir geben uns für Ihre Anzeige immer die größte Mühe!

**Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH**

Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0



**Blockhäuser direkt ab Werk**, von 6 bis 70 m<sup>2</sup>  
ab 50 mm Bohlenstärke, z.B. 22 m<sup>2</sup> mit Isofenstern  
statt 5.620 € jetzt nur 3.100 € inkl. Lieferung,  
Montage sowie Finanzierung möglich, Gratiskatalog,  
BETANA GmbH. Tel.: 0 36 01 / 42 82 14

### Top-Verdienst mit System!

Kennen Sie Direkt-Marketing?

Start als 2. Standbein mit

€ 2.000 - € 4.000 p.M. bis

zu € 15.000 p.M. Vollzeit belegbar.

Enormes Wachstumspotential + sehr gute

Langzeit-Perspektive! Wir arbeiten vom Büro

bzw. von zu Hause aus.

24 h-Infoband: 036201/5 85 93 -P-

www.pdi-top-verdienst.com code 10021

### Musikalischer Alleinunterhalter

Tel. 03636/70 33 94

www.musiker-toepfer.de



Im Sommer heizt Sonne.

Im Winter thermoelf.

- Heizöl
- Dieselkraftstoffe
- Schmierstoffe

**Gebührenfrei bestellen unter:**

**0800 / 11 11 112**

**thermoelf**  
Die Summe guter Werte



Elf Mineralölhandel Ost GmbH

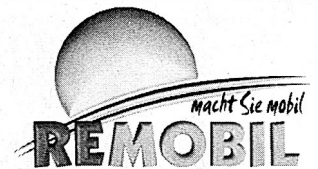
## Ständig besetzt?



Kurz vor Anzeigenschluß  
laufen bei uns die Telefone  
heiß. Geben Sie Ihre Angebote  
doch schon einen Tag früher  
durch. So sparen Sie lästiges  
Wählen. Oder noch einfacher,  
faxen Sie doch.

Ihre  
**Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH**

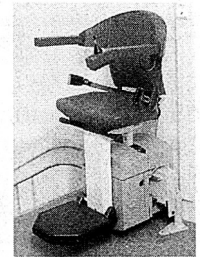
In den Folgen 43  
98704 Langewiesen  
Tel. (0 36 77) 20 50 - 0  
Fax (0 36 77) 20 50 - 15



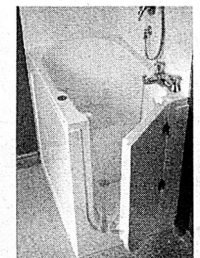
**Peter Reckfuß  
Straße des Kindes 4  
99991 Altengottern**



ELEKTROMOBILE



TREPPENLIFTE



EINSTIEGSBADEWANNEN

Mit einem Elektromobil zum  
Einkaufen oder zu Freunden –  
die werden staunen. Unabhängig.  
Führerscheinfrei.

**Rufen Sie uns an!  
Telefon**

**03 60 22 / 9 19 11.**

Vereinbaren Sie eine  
kostenlose und unverbindliche  
Probefahrt bei Ihnen zu Hause!

- Anzeige -

### • Hilfsmittel-Versorgung

Das Bundessozialgericht  
gibt dem Versicherten  
durch sein Urteil vom  
3.11.99 - D 3 KR 16/99 R ein  
Mitbestimmungsrecht bei  
der Auswahl von z.B.  
Elektromobilen.

### • Fördermittel:

Für behindertengerechte  
Umbauten von Wohnun-  
gen (z.B. Einbau eines  
Treppenliftes) gibt es für  
Personen mit Pflegestufe  
sowohl von der Pflege-  
kasse als auch, regional  
unterschiedlich, vom Land  
Geld. Dies ist leider oft  
nicht bekannt.



## Preiswert unfallversichern!

- weltweiter Schutz
- z. B. bei Bürotätigkeit 250.000 € Höchstleistung  
bei Vollarbeitsfähigkeit für nur 75,50 € im Jahr

**Kundendienstbüro Patricia Müller**

07743 Jena • Grietgasse 6

Telefon/Fax 0 36 41 - 82 12 50

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 12.00 Uhr  
Di + Do 14.00 - 18.00 Uhr

**Vertrauensmann Jürgen Rentsch**

07768 Kahla • Bachstraße 17 • Tel. 03 64 24 - 2 44 12



**HUK-COBURG**

Da bin ich mir sicher



Unser guter Ruf  
ist unsere  
beste Empfehlung!

Seit 4 Generationen - Handwerk mit Herz und Verstand



Dächer von

**christoph gruß** GmbH

Dachdecker • Zimmerer • Klempner

Tel. 036422 - 64 60 - Am Sande 1 - 07768 Gumperda

07768 Orlamünde  
Petzlarstraße 1b  
Telefon + Fax  
(03 64 23) 6 04 88



*Ihr Partner rund um's Haus!*

in Sachen Putz, Beton, Gerüstbau  
Maurerarbeiten, Altbauanierung  
Wärmedämmung, Schornsteinbau

Konfuzius sagt:



**„Wer rastet, der rostet!“**

**JETZT TESTEN:**

**4 WOCHEN** Gültig ab 18 Jahren  
und nicht für Mitglieder  
**FITNESSTRAINING**  
**FÜR NUR 19,- EURO!**

Bitte vereinbaren Sie vor dem ersten  
Besuch telefonisch einen Termin!

**BALANCE** Kahla

Ihr Gesundheits- und Fitness-Zentrum

Oelwiesenweg 5 a/b  
07768 Kahla  
Tel.: 03 64 24 - 7 82 00

## „Rosengarten“ Kahla

Gaststätte und Pension  
Am Sportplatz • Telefon 03 64 24 / 2 23 98 • Fax 2 39 63

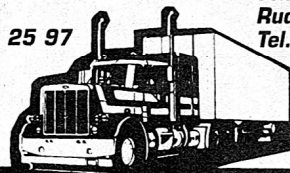
**Übernachtung ab 23,- € p. P.**  
Feierlichkeiten auch außerhalb der Öffnungszeiten  
nach Vereinbarung.

**Am 7. September 2002 Single-Tanzabend**  
Beginn: 20.00 Uhr

**VORANKÜNDIGUNG! Am 02.10.2002**  
**Oldienacht zum Marktbrunnenfest**  
**mit der Gruppe „Vital“**  
**THE BEST OF GOLDEN OLDIES!**  
Vorverkauf ab 09.09.2002

Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97

Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65



**Reifenservice Golmsdorf**

Vulkaniseur - Meisterbetrieb  
Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen  
[www.reifenservice-golmsdorf.de](http://www.reifenservice-golmsdorf.de)

## Mauerentfeuchtung - Elektrophysikalisch

Trockene Mauern **ohne** aufzuschichten.  
Garantierte Entfeuchtung, sofort wirksam!  
Beratung und Angebot kostenlos!

**Mauerentfeuchtung Heß**

Fr.-Ebert-Straße 1 • 99610 Sömmerda  
Tel. & Fax 03634/622218

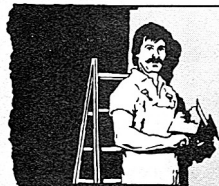
## Lust auf Figur? Fit und schlank durchs ganze Jahr?!



Möchten auch Sie Ihr Gewicht um 5 - 25 kg oder mehr reduzieren,  
Ihre Vitalität steigern und fröhlich durch den Tag gehen? Informieren Sie  
sich. Rufen Sie an oder kommen Sie vorbei:  
**mittwochs, 10 - 13 Uhr und 16 - 20 Uhr.** Unverbindliche  
Körperfettanalyse, persönliche Beratung + Betreuung.

Beatrice Marks, selbständige Herbalife-Beraterin, Kahla, Bachstraße 6  
Tel. 03 64 24 / 2 21 62 - [www.abnehmen-mit-vernunft.de](http://www.abnehmen-mit-vernunft.de)





**Sie haben ein Problem?**  
**Rufen Sie uns an!!!**

... denn wir sind die  
**Fachleute**



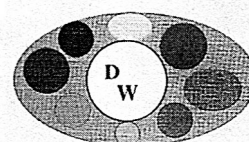
Dachkonstruktionen  
■ Dachdeckerarbeiten ■ Fachwerk-  
**ZIMMEREI - DACHDECKEREI**  
**D. LANGE**  
Innungsbetrieb  Meisterbetrieb  
*„Meisterleistung“* *aus einer Hand“*

D. Lange • Mühle 40 • 07768 Jägersdorf • Tel. (036424) 51608 • Fax (036424) 7 88 91  
Internet: [www.zimmerei-dachdeckerei-lange.de](http://www.zimmerei-dachdeckerei-lange.de) • E-Mail: [zimmerei-dachdeckerei-lange@t-online.de](mailto:zimmerei-dachdeckerei-lange@t-online.de)  
■ u. Altbausanierung ■ Ökologischer Innenausbau ■ Treppenbau ■ Gerüstbau ■ Blitzschutz ■

**Steinmetzbetrieb**  
**Schweiger**   
gegr. 1935

- Moderne Grabmalgestaltung
- Natursteinverlegung
- Fußböden, Treppen, Fensterbänke
- Restaurierung
- Haussockel, Tür- u. Fenstergewände
- TerrazzoFußbodensanierung

07768 Orlamünde, Vor dem Tor 25  
Montag bis Sonnabend geöffnet  
Büro Kahla Friedensstraße 44 (gegenüber Friedhofskapelle)  
Montag + Donnerstag 13-17 Uhr geöffnet  
Tel. 036423/22336, Fax 63561, Funk: 0170/9636423  
e-mail: [steinmetz.schweiger@t-online.de](mailto:steinmetz.schweiger@t-online.de) • [www.steinmetz-schweiger.de](http://www.steinmetz-schweiger.de)



**Malerfirma**  
**Dieter Wimmer**

*Ausführung aller*  
**Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten,**  
**Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche**

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

**Wenn's mal kracht !**  
**AUTO WOLF**  
**FREIE WERKSTATT**  
KAROSSERIEFACHBETRIEB + LACKIERUNG 



- Alles rund um's Auto für PKW • LKW • Bus
- Lackierungen aller Art
- KFZ-Mechanik
- Motordiagnose
- Reifenservice
- Anhängerverkauf & Vermietung

Tag +  Nacht

**07806 Lichtenau • (03 64 81) 2 25 69**

**G. Mörschner**

- Bauelemente
- Baureparaturen
- Baustofftransporte



• Fu: 01 72 / 3 66 01 62  
Tel.: (03 64 24) 8 21 60 • Fax: (03 64 24) 8 21 61  
An der Kirche 63 • 07768 Kleineutersdorf

L.O. Büttner Kahla **beweka** Betonwerk GmbH

**Ihr regionaler Lieferant für**  
**Transportbeton und Schüttgüter**

**Tel. 036424-703-0 • Fax 036424-70322**

Spedition  
**JÜNGLING**  
... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE  
**Containerdienst**  
von 2 m³ - 36 m³ Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

**Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen**  
**Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl**

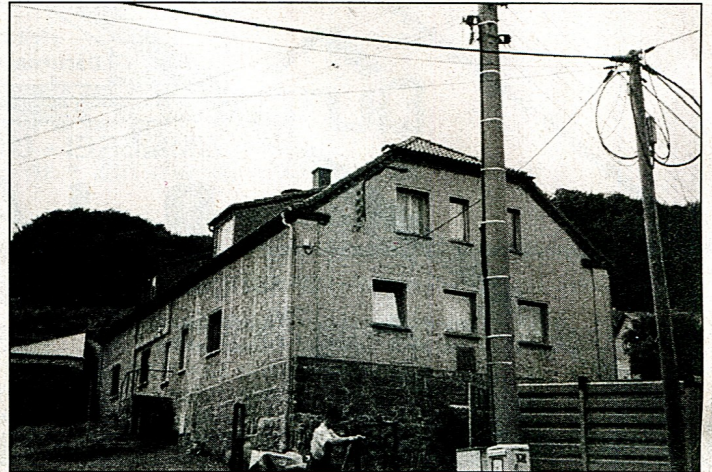
Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
Tel. (036424) 56740/50991 • Fax (036424) 24114



# Im neuen Glanze in Altenberga

## Gemeindehaus mit 4 Mietparteien

Erbaut wurde dieses Haus 1922. Im Rahmen der Dorferneuerung (80% Fördermittel wurden zur Verfügung gestellt) erfolgte jetzt die Sanierung in der Bauzeit von einem Monat.



**elektro naumann**

**Volker Naumann**

Ingenieur / Elektromeister

Elektroanlagen  
Solaranlagen  
Haushaltgeräte

Dornburger Straße 28a  
07743 Jena  
Telefon (03641) 82 91 61  
Telefax (03641) 82 91 62

*Die am Bau beteiligten Firmen wünschen den Mietern ein schönes Wohnen, bedanken sich für den Auftrag und empfehlen sich für weitere Bauvorhaben.*



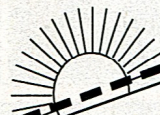
**GmbH Fensterbau  
und Balkonbau**

**Eigene Fertigung**

**Montage und Service**

**Fenster • Türen • Rollläden • Fliegenrollos  
in verschiedenen Materialien**

Im Camisch 16 • Gewerbegebiet Nord  
07768 Kahla • Tel. 036424/22382 • Fax 24106



Ihr  
**Ansprechpartner  
für alle Baumaßnahmen**

- Hoch- und Tiefbau • Bautischlerei u. Restauration
- Innenausbau • Bausanierung • Zimmerei
- Fliesenleger • schlüsselfertiges Bauen • Fassadengestaltung

Zwischen den Brücken  
07768 Orlamünde  
Tel. (036423) 641-0  
Fax (036423) 641-99

**ORBA Bau GmbH**

**Orlamünde**

